

**Protocolo de Entrevista:
Agricultores Graduados de ALBA**

Buenos días/buenas tardes. Me llamo _____, y trabajo con el Instituto de Estudios Rurales de California. Estamos trabajando con ALBA para evaluar sus programas, y por esto estamos hablando con los graduados del programa PEPA para escuchar sus opiniones del programa – que le ha gustado y que se puede mejorar. Tengo una encuesta que tarda aproximadamente 45 minutos, y estamos ofreciendo veinte dolares a todas las personas que participan, para agradecerle su tiempo y participación. Le quiero asegurar la encuesta es completamente confidencial y no tiene que responder a ninguna pregunta que prefiere no contestar. Es decir, vamos a presentar un informe a ALBA con los resultados generales de las entrevistas, pero no vamos a incluir los nombres de los entrevistados. Yo no soy de ALBA, así que puede hablar francamente conmigo—queremos entender que le gusta del programa y cuales son sus ideas para mejorar los programas de ALBA. ¿Le interesaría participar en esta entrevista?

1. ¿Cuál es su nombre? _____

2. ¿En qué año se graduó del programa PEPA? _____

3. ¿Está trabajando como agricultor independiente actualmente?
 - ¹ Sí
 - ² No → **PASE LA ENTREVISTA “NON-FARMER”**

4. ¿Qué objetivos tenía al entrar al programa de PEPA? O sea, que esperaba lograr por este programa? [**NO LEER RESPUESTAS, MARQUE TODOS QUE APLICAN**]
 - ¹ Empezar su propio rancho
 - ² Conseguir un mejor trabajo en la agricultura
 - ³ Conseguir un mejor trabajo fuera de la agricultura
 - ⁴ Aprender más habilidades → ¿Cuáles? _____
 - ⁵ Otro: _____

5. ¿Cree que el programa de PEPA le ha ayudado a lograr sus objetivos?
 - ¹ Sí ² Un poco ³ No mucho

Por qué?

PRÁCTICAS AGRÍCOLAS ACTUALES

6. ¿Cuánta tierra esta cultivando actualmente? _____ acres
(Incluya la tierra que tiene planeado cultivar esta primavera o verano)
7. ¿Cultiva algún terreno aparte de lo que alquila de parte de ALBA?
- ¹ Sí → ¿Cuánta tierra? _____ acres
² No → **PASE A LA PREGUNTA 10**
8. ¿De toda la tierra que cultiva, qué cantidad...
- ¹ Alquila? _____ acres ² Es tierra propia? _____ acres
9. Como ha sido su experiencia en alquilar o comprar tierra? Siente que el curso de PEPA le preparo lo suficiente? Le gustaria más información o apoyo con respecto?
10. ¿Ha cambiado la cantidad de tierra que cultiva desde que empezó en el programa de ALBA?
- ¹ Sí
² No → **PASE A LA PREGUNTA 12**
11. ¿Cuánto cultivó cuando empezó el programa? _____ acres
12. ¿Qué cultivos sembró el año pasado? [**MARQUE TODOS QUE APLICAN**]
- | | | |
|---|---|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Ajo | <input type="checkbox"/> Cebolla | <input type="checkbox"/> Melón |
| <input type="checkbox"/> Albahaca | <input type="checkbox"/> Cilantro | <input type="checkbox"/> Papas |
| <input type="checkbox"/> Apio | <input type="checkbox"/> Coliflor | <input type="checkbox"/> Pepino |
| <input type="checkbox"/> Berenjena | <input type="checkbox"/> Chicharo | <input type="checkbox"/> Puerro |
| <input type="checkbox"/> Betabel | <input type="checkbox"/> Chile pimiento | <input type="checkbox"/> Rábano |
| <input type="checkbox"/> Brocoli | <input type="checkbox"/> Espinaca | <input type="checkbox"/> Repollo |
| <input type="checkbox"/> Calabaza de invierno | <input type="checkbox"/> Fresa | <input type="checkbox"/> Tomate |
| <input type="checkbox"/> Calabaza de verano | <input type="checkbox"/> Lechuga | <input type="checkbox"/> Zanahoria |
- Otro: _____

13. Ha calculado los rendimientos por sus cultivos?

- ¹ Sí
² No → PASE A LA PREGUNTA 15

14. Por los cultivos con que tiene más experiencia, que rendimientos obtuvo el año pasado? (PUEDE SER APROXIMADO)

Cultivo1: _____ cajas libras otro _____ / acre

Cultivo 2: _____ cajas libras otro _____ / acre

Cultivo3: _____ cajas libras otro _____ / acre

Cultivo4: _____ cajas libras otro _____ / acre

15. ¿Dónde vendió su producto el año pasado? Si puede, especifique también el porcentaje aproximado de ventas a cada mercado. [LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN]

- ¹ ALBA Organics: _____ %
² Farmers Market/Remate: _____ %
³ Otros mercados directos (p.ej., CSA, tiendas, restaurantes): _____ %
→ ¿Cuáles? _____
⁴ Broker/mayorista/distribuidor: _____ %
⁵ Otro: _____ %

16. ¿Ha cambiado el porcentaje de su producto que vende por su propia cuenta, o sea, no por ALBA, desde que empezó a cultivar la tierra con ALBA?

- ¹ Sí
² No → PASE A LA PREGUNTA 18

17. ¿Ha aumentado o bajado el porcentaje de su producto que vende por su propia cuenta?

¹ Aumentado → ¿Porqué? _____

² Bajado → ¿Porqué? _____

18. ¿Cuántas personas trabajan en su rancho, en la estación alta? _____

19. ¿Hay familiares que le ayudan en su rancho, sin pago?

¹ Sí

² No → **PASE A LA PREGUNTA 22**

20. ¿Quiénes le ayudan y cuánto le ayudan?

	Durante todo en año	Durante las vacaciones escolares
¹ <input type="checkbox"/> Esposa	¹ <input type="checkbox"/> Diario ² <input type="checkbox"/> Una vez o más por semana ³ <input type="checkbox"/> Varias veces al mes ⁴ <input type="checkbox"/> Una vez al mes o menos	¹ <input type="checkbox"/> Diario ² <input type="checkbox"/> Una vez o más por semana ³ <input type="checkbox"/> Varias veces al mes ⁴ <input type="checkbox"/> Una vez al mes o menos
² <input type="checkbox"/> Hijos ¿Cuántos? _____	¹ <input type="checkbox"/> Diario ² <input type="checkbox"/> Una vez o más por semana ³ <input type="checkbox"/> Varias veces al mes ⁴ <input type="checkbox"/> Una vez al mes o menos	¹ <input type="checkbox"/> Diario ² <input type="checkbox"/> Una vez o más por semana ³ <input type="checkbox"/> Varias veces al mes ⁴ <input type="checkbox"/> Una vez al mes o menos
³ <input type="checkbox"/> Otros familiares ¿Cuántos? _____	¹ <input type="checkbox"/> Diario ² <input type="checkbox"/> Una vez o más por semana ³ <input type="checkbox"/> Varias veces al mes ⁴ <input type="checkbox"/> Una vez al mes o menos	¹ <input type="checkbox"/> Diario ² <input type="checkbox"/> Una vez o más por semana ³ <input type="checkbox"/> Varias veces al mes ⁴ <input type="checkbox"/> Una vez al mes o menos
⁴ <input type="checkbox"/> No-familiares ¿Cuántos? _____	¹ <input type="checkbox"/> Diario ² <input type="checkbox"/> Una vez o más por semana ³ <input type="checkbox"/> Varias veces al mes ⁴ <input type="checkbox"/> Una vez al mes o menos	¹ <input type="checkbox"/> Diario ² <input type="checkbox"/> Una vez o más por semana ³ <input type="checkbox"/> Varias veces al mes ⁴ <input type="checkbox"/> Una vez al mes o menos

21. ¿Cómo financió su operación agrícola el año pasado? [LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN]

- ¹ Ahorros personales
- ² Prestamos de familiares
- ³ Prestamos de otros conocidos
- ⁴ Prestamos garantizados por el gobierno, p. ej., FSA → Quien? _____
- ⁵ Prestamos subsidiados por el gobierno → Quien? _____
- ⁶ Prestamos comerciales, por ejemplo, de un banco → Quien? _____
- ⁷ Tarjeta de credito
- ⁸ Otro (especifique): _____

22. Le voy a mencionar unos desafíos que afectan a los agricultores en general. Por cada uno, favor de decirme si ha sido un desafío o problema para ud. también. [LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN]

- ¹ Encontrar tierra económica
- ² Obtener préstamos o financiamiento
- ³ Desarrollar un plan de manejo para el rancho
- ⁴ Conseguir buenos empleados
- ⁵ Poder pagar salarios y otros gastos a tiempo
- ⁶ La baja producción
- ⁷ Enfermedades y plagas
- ⁸ Conseguir buenos mercados para sus productos
- ⁹ Los precios bajos para sus productos
- ¹⁰ Dificultades con pagar los préstamos
- ¹¹ Tener suficiente dinero para los gastos de la familia
- ¹² Tener que trabajar en el rancho y afuera para tener suficientes ingresos
- ¹⁴ Otro: _____

23. FOR EACH CHALLENGE MENTIONED: ¿Cómo se ha enfrentado con aquellos desafíos? ¿Ha buscado ayuda? ¿Dónde? ¿Qué ha sido más útil para ud.?

24. Hay organizaciones y personas que proporcionan ayuda y consejos para los agricultores. Por cada organización o persona que mencione, favor de decirme si se ha comunicado con ellos, y si es que sí, como fue su experiencia.

Organización	Se ha comunicado con ellos?	Como fue su experiencia?
Vendedores de fertilizantes, pesticidas, o semillas	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
Asesores de Control de Plagas (o sea, los Pest Control Advisors, PCA)	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
La Agencia Para el Manejo de Riesgo del Departamento de Agricultura (RMA)	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
La Extensión Cooperativa de la Universidad de California (o sea, University of California Cooperative Extension, UCCE)	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
El California Farm Link	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
La Oficina del Comisionario de Agricultura	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
El Programa del Servicio de Conservacion de los Recursos Naturales (o sea, el Natural Resources Conservation Service, NRCS) que ayuda con los gastos de proyectos de conservacion	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
Prestamos de la Agencia de Servicios para los Granjeros, o sea, el FSA	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
Otros agricultores	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
Ha conseguido ayuda o consejos de parte de otra persona o agencia? ¿Quién? Sobre que?	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	

25. **SI NO A TODOS:** ¿Me puede decir por qué no se ha comunicado con aquellas organizaciones?

26. Ahora, le voy a mencionar algunas de las cosas que el programa de PEPA enseña sobre como operar un rancho en los EEUU. Por cada tema que menciono, favor de decirme si lo ha implementado, y si ha tenido algun desafio o dificultad con respecto. También dígame si el curso PEPA le dio suficiente información sobre el tema, o si le hubiera gustado más información.

	¿Implemen- -tado?	Desafios	¿Suficiente información?
PRODUCCIÓN			
A. Preparar un plan de fertilidad de suelo	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
B. Hacer analisis de suelos	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
C. Usar los resultados del analisis de suelos para preparar un plan de fertilidad de suelo	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
D. Preparar un plan de control de plagas y enfermedades	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
E. Calcular la densidad de los cultivos	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
F. Ha tenido alguna queja de sus clientes sobre la calidad de su producto?	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
G. Operar bombas de agua	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
H. Instalar un sistema de riego	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
I. Mantener los tractores ud. mismo	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

	¿Implementado?	Desafíos	¿Suficiente información?
CONSERVACIÓN DE SUELOS			
J. Implementar medidas para prevenir la erosión del suelo	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
K. Instalar un sistema de riego por goteo	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
L. Implementar otras prácticas de conservación de agua	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
M. Implementar un plan de manejo de la calidad del agua	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
MERCADEO			
N. Desarrollar un plan diverso de cultivos	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
O. Identificar la demanda por sus productos antes de hacer un plan de siembra	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
P. Almacenar su producto para la venta posterior (p. ej. semanas o meses después de la cosecha)	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
Q. Hacer el mercadeo directo a consumidores o tiendas	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
R. Se siente cómodo haciendo el mercadeo directo?	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
FINANZAS			
S. Tener un plan de negocios actualizado	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
T. Mantener records de los gastos e ingresos de su rancho	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

	¿Implementado?	Desafíos	¿Suficiente información?
U. Mantener records del flujo de caja de su rancho	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
V. Mantiene una hoja de balanza	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
W. Obtener préstamos comerciales o del gobierno	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
X. Mantener una “Cuenta Individual de Desarrollo”?	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
LEGAL/ADMINISTRATIVO			
Y. Entender las leyes y reglamentos que afectan a los agricultores	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
Z. Entender cómo obtener la certificación orgánica	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
AA. Ha obtenido la certificación orgánica?	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

27. ¿Hay otras cosas o habilidades que ha aprendido en el programa de PEPA que no hemos mencionado?

28. ¿Cuáles de las cosas que ha aprendido en el programa PEPA han sido las más útiles para usted?

A. _____

B. _____

C. _____

29. ¿Hay alguna otra cosa que le gustaría que enseñaran en el programa de PEPA?

30. ¿Ha asistido a cualquiera de los talleres que ofrece ALBA aparte del programa PEPA?

- ¹ Sí → ¿Cuáles? _____
² No

OUTCOMES

31. ¿En que trabajó cuando recién empezó el curso de PEPA? [**NO LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN**]

- ¹ Trabajador agrícola estacional
² Trabajador agrícola permanente, o sea, el el mismo rancho todo el año
³ Encargado o adminisitrador de un rancho
⁴ Agricultor independiente
⁵ Construccion o pintura
⁶ Jardinero, Vivero
⁷ Empleado de un hotel o restaurant
⁸ Empleado de una tienda
⁹ Otro trabajo: _____
¹⁰ Sin empleo

32. Aproximadamente, ¿cuántos meses trabajaba al año? _____ meses

33. Antes de participar en el programa de PEPA, migraba para seguir la cosecha?

- ¹ Sí
² No

34. Aproximadamente, ¿cuánto ganaba *al año* cuando recién empezó el curso de PEPA?

\$ _____, o:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ¹ Menos de \$1,000 | <input type="checkbox"/> ⁹ \$17,500 a 19,999 |
| <input type="checkbox"/> ² \$1,000 a 2,499 | <input type="checkbox"/> ¹⁰ \$20,000 a 24,999 |
| <input type="checkbox"/> ³ \$2,500 a 4,999 | <input type="checkbox"/> ¹¹ \$25,000 a 29,999 |
| <input type="checkbox"/> ⁴ \$5,000 a 7,499 | <input type="checkbox"/> ¹² \$30,000 a 34,999 |
| <input type="checkbox"/> ⁵ \$7,500 a 9,999 | <input type="checkbox"/> ¹³ Más de \$35,000 |
| <input type="checkbox"/> ⁶ \$10,000 a 12,499 | <input type="checkbox"/> ¹⁴ No sabe |
| <input type="checkbox"/> ⁷ \$12,500 a 14,999 | <input type="checkbox"/> ¹⁵ Sin respuesta |
| <input type="checkbox"/> ⁸ \$15,000 a 17,499 | |

35. Pensando en su trabajo actual, ¿en qué trabaja actualmente? **[EN GENERAL, NO EN ESTOS MOMENTOS] [NO LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN]**

- ¹ Trabajador agrícola estacional
- ² Trabajador agrícola permanente, o sea, el el mismo rancho
- ³ Encargado de rancho
- ⁴ Agricultor independiente
- ⁵ La construccion
- ⁶ Jardinero, Vivero
- ⁷ Empleado de hotel o restaurant
- ⁸ Empleado de tienda
- ⁹ Otro: _____
- ¹⁰ Sin empleo

36. Aproximadamente, ¿cuántos ingresos tuvo de su rancho en el año pasado, o sea, 2004?

\$ _____, o:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ¹ Menos de \$1,000 | <input type="checkbox"/> ⁹ \$17,500 a 19,999 |
| <input type="checkbox"/> ² \$1,000 a 2,499 | <input type="checkbox"/> ¹⁰ \$20,000 a 24,999 |
| <input type="checkbox"/> ³ \$2,500 a 4,999 | <input type="checkbox"/> ¹¹ \$25,000 a 29,999 |
| <input type="checkbox"/> ⁴ \$5,000 a 7,499 | <input type="checkbox"/> ¹² \$30,000 a 34,999 |
| <input type="checkbox"/> ⁵ \$7,500 a 9,999 | <input type="checkbox"/> ¹³ Más de \$35,000 |
| <input type="checkbox"/> ⁶ \$10,000 a 12,499 | <input type="checkbox"/> ¹⁴ No sabe |
| <input type="checkbox"/> ⁷ \$12,500 a 14,999 | <input type="checkbox"/> ¹⁵ Sin respuesta |
| <input type="checkbox"/> ⁸ \$15,000 a 17,499 | |

37. Aproximadamente, ¿cuánto ganó de sus otros trabajos en el año pasado, o sea, 2004?

\$ _____, o:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ¹ Menos de \$1,000 | <input type="checkbox"/> ⁹ \$17,500 a 19,999 |
| <input type="checkbox"/> ² \$1,000 a 2,499 | <input type="checkbox"/> ¹⁰ \$20,000 a 24,999 |
| <input type="checkbox"/> ³ \$2,500 a 4,999 | <input type="checkbox"/> ¹¹ \$25,000 a 29,999 |
| <input type="checkbox"/> ⁴ \$5,000 a 7,499 | <input type="checkbox"/> ¹² \$30,000 a 34,999 |
| <input type="checkbox"/> ⁵ \$7,500 a 9,999 | <input type="checkbox"/> ¹³ Más de \$35,000 |
| <input type="checkbox"/> ⁶ \$10,000 a 12,499 | <input type="checkbox"/> ¹⁴ No sabe |
| <input type="checkbox"/> ⁷ \$12,500 a 14,999 | <input type="checkbox"/> ¹⁵ Sin respuesta |
| <input type="checkbox"/> ⁸ \$15,000 a 17,499 | |

38. Ha calculado si sacó una ganancia o pérdida de su rancho en el año pasado?

- ¹ Sí
- ² No → **PASE A LA PREGUNTA 40**

39. Cuánto ganó o perdió? \$ _____

40. **IF CURRENTLY WORKING AS HIRED FARMWORKER:** ¿Ha cambiado el tipo de trabajo que hace en el fil desde que recibió el curso de PEPA? Por ejemplo, tiene mejor trabajo, mejor pago, más responsabilidad, etc.

- ¹ Sí
- ² No → **PASE A LA PREGUNTA 42**

41. Como ha cambiado el tipo de trabajo que hace en el fil? [**LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN**]

- ¹ Mejor trabajo → Que hace actualmente? _____
- ² Mejor pago o sueldo → Cuanto gana actualmente? \$ _____
- ³ Más responsabilidad en el trabajo
- ⁴ Trabajo más interesante o que le satisface más
- ⁵ Mejores beneficios laborales → Cuales? _____

42. Aproximadamente, ¿cuántos meses trabaja al año actualmente? _____

43. ¿Ha migrado para seguir la cosecha desde que recibió el curso de PEPA?

- ¹ Sí → Ha migrado durante el año pasado? ¹ Sí ² No
² No

44. ¿Ha comprado algún equipo agrícola desde que se convirtió en agricultor independiente?

- ¹ Sí
² No

45. ¿Ha cambiado alguna otra cosa desde que participó en el curso de PEPA, por ejemplo... **[LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN]**

- ¹ Lee y escribe mejor?
² Sabe usar la computadora mejor?
³ Maneja las finanzas mejor?
⁴ Ha cambiado su auto-estima? → Está: ¹ Mejor ² Peor
⁵ Otros cambios → Cuales? _____

46. ¿Participa más en organizaciones comunitarias desde que recibió el curso de PEPA?

- ¹ Sí
² No

47. ¿Ha cambiado su estatus de vivienda desde que recibió el curso de PEPA?

- ¹ Sí
² No → **PASE A LA PREGUNTA 49**

48. ¿Cómo ha cambiado su estatus de vivienda? [**NO LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN**]

- ¹ Compró una casa
- ² Compró una casa más grande
- ³ Está alquilando una casa o apartamento más grande
- ⁴ Está alquilando una casa o apartamento más pequeña
- ⁵ Vive con menos persons
- ⁶ Ya no comparte la vivienda con personas que no sean familiares directos

49. ¿Diría ud. que se ha cambiado su relación con su familia desde que se convirtió en agricultor independiente?

- ¹ Sí
- ² No → **PASE A LA PREGUNTA 51**

50. ¿Cómo ha cambiado?

DEMOGRAPHICS

Le tengo unas ultimas preguntas demograficas. Le recuerdo que todo lo que hablamos es completamente confidencial, y no tiene que responder a ninguna pregunta que prefiere no contestar.

51. ¿Qué edad tiene? _____ años

52. ¿Ha trabajado como agricultor independiente alguna vez antes, en cualquier pais?

- ¹ Sí
- ² No → **PASE A LA PREGUNTA 54**

53. Donde ha trabajado como agricultor independiente?

- ¹ Mexico → ¿Cuánto tiempo? _____ años
- ² EEUU → ¿Cuánto tiempo? _____ años
- ³ Otro pais (especifique): _____ → ¿Cuánto tiempo? _____ años

54. ¿En que año vino a los EEUU por primera vez? _____

55. ¿Cuántos años ha vivido en los EEUU por todo? _____

56. ¿Qué idioma o idiomas se habla en su casa? [**NO LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN**]

¹ Solo español

² Más español que inglés

³ Más inglés que español

⁴ Solo inglés

⁵ Otro (especifique): _____

57. ¿Se considera ud. indigena, o sea, de ascendencia Mixteca, Zapoteca u de otro grupo indigena? Por ejemplo, ¿habla ud. Mixteco, Zapoteco, etc.?

¹ Sí

² No

58. ¿Cuántos años de educacion formal ha completado? _____

59. ¿Qué tan comodo se siente en hacer las siguientes cosas?

	Muy Comodo	Algo Comodo	No Muy Comodo
Leer un periodico o revista en español	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Leer un periodico o revista en inglés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Llenar un formulario en español	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Llenar un formulario en inglés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tener una conversacion en inglés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Escribir una carta de negocios en inglés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Agregar y restar numeros	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Multiplicar y dividir numeros	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Usar una computadora para escribir una carta u otro documento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Usar una hoja electronica en la computadora, como Excel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Usar una computador para accesar el Internet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

60. ¿Hay alguien que le ha ayudado con aquellas tareas, p.ej. un hijo?

¹ Sí → Quien?

En que le ha ayudado?

² No

61. ¿Tiene acceso a una computadora, en su casa u en otro sitio?

¹ Sí

² No → **PASE A LA PREGUNTA 63**

62. ¿Dónde? [**LEER RESPUESTAS, MARQUE TODAS QUE APLICAN**]

¹ Casa

² Biblioteca

³ ALBA

⁴ Centro Comunitario/Escuela Otro

⁵ Otro

63. ¿Tiene una cuenta bancaria?

¹ Sí

² No

64. ¿Me puede decir cuál es su estatus de residencia de ahora?

¹ Sin documentos

² Ciudadano americano

³ Residente permanente

⁴ Visa H2-A

⁵ Commuter Card (o sea, derecho de cruzar la frontera y trabajar en los EEUU)

⁶ Estatus pendiente (aplicó pero aún esta esperando decisión oficial)

⁷ Visa temporal—no inmigrante

⁸ Otro: _____

⁹ No sabe

¹⁰ Refuse

ALBA esta muy interesado en mejorar el programa de PEPA. Que recomendaciones tiene para ALBA para mejorar el programa de PEPA?

Tiene algun otro comentario sobre ALBA o el programa de PEPA?

Muchísimas gracias por su ayuda en mejorar el programa de PEPA!

INTERVIEWER, SPECIFY GENDER:

¹ Male

² Female

Interviewer comments: